

# St. John Bosco-St. James Parish



2250 N. McVicker Ave. Chicago, IL. 60639 773-622-4620 (St. John Bosco)

5730 W. Fullerton Ave. Chicago, IL. 60639 (St. James)

Roman Catholic Church

Under the Protection of the Blessed Mother - Mary Help of Christians



## Mass Schedule

### English

#### St. James Church

Saturday Vigil | 5:00pm

Sunday | 9:00am

#### St. John Bosco Church

Sunday | 9:30am

Monday-Friday | 8:00am

### Polish / Po Polsku

#### St. James Church

Sunday | 7:30am & 10:30am

Monday-Friday | 8:00am

First Friday | 7:00pm

### Spanish / Espanol

#### St. James Church

Sunday | 12:00pm

#### St. John Bosco Church

Saturday Vigil | 7:00pm

Sunday | 7:00am, 11:00am,

1:00pm & 7:00pm

Monday-Friday | 7:00pm

### Confessions

#### St. James Church

30 minutes before Polish Masses

#### St. John Bosco Church

Monday-Sunday | 6:00-6:45pm

### Adoration

#### Daily Adoration at St. James

Monday-Friday | 8:45am-

6:00pm

#### Eucharistic Thursday every

Thursday at St. John Bosco

7:45pm-9:00pm



September 13, 2026

## 24<sup>TH</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME

Peter approached Jesus and asked him, "Lord, if my brother sins against me, how often must I forgive? As many as seven times?" Jesus answered, "I say to you, not seven times but seventy-seven times." - Mt 18:21-22

Pedro se acercó a Jesús y le preguntó: "Si mi hermano me ofende, ¿cuántas veces tengo que perdonarlo? ¿Hasta siete veces?" Jesús le contestó: "No sólo hasta siete, sino hasta setenta veces siete". - Mt 18, 21-22

**Parish Office**  
**(773) 622-4620**

Monday-Friday  
8:30am-4:30pm

**Saturday - Sunday CLOSED**

**Website:**  
**[sjbchicago.org](http://sjbchicago.org)**

### Catechetical Center St. Dominic Savio

@ St. John Bosco Campus | (773) 836-2413

Monday & Tuesday | 8:30am-4:30pm

Wednesday to Friday | 8:30am - 7:00pm

Saturday | 8:00am - 4:00pm

Sunday | 7:00am - 1:00pm

### Salesian Youth Ministry Center Valdocco

@ St. James Campus | (773) 413-7530

2441 N. Menard Ave, Chicago, IL 60639



St. John Bosco-St. James Parish Chicago



SalesiansChicago



sym\_chicago



## A MESSAGE FROM THE PASTOR FR. MIGUEL

Dear Parishioners,

Prayer for vocations is a shared responsibility for our entire faith community. In the Archdiocese of Chicago, which serves 1,947,000 Catholics across 216 active parishes, there are currently 638 diocesan and 357 religious priests. However, demographic studies show that the average age of our priests is approximately 57 years old, and fewer young men are entering the seminary to discern the priesthood. While God continues to call, the distractions of the modern world or a lack of exposure to religious life may hinder our youth from hearing His voice. We must work together to create an environment where God's call can be heard clearly.

To cultivate this culture of vocations, our parish features several important initiatives:

- The Traveling Chalice Program: Every Sunday, at both English and Spanish Masses, a parish family receives a chalice along with specific instructions to pray for priestly vocations throughout the week.
- Polish Community Prayer: Following long-standing tradition, our Polish community dedicates the first Sunday of every month to praying specifically for new vocations.
- Confirmation Curriculum: This year, a vocational retreat has been integrated into the curriculum for our Year 2 Confirmation class.
- Catechetical Awareness: We will host a dedicated Vocational Awareness Week within our religious education program to help students explore religious life.

Invitamos a todos a apoyar a nuestros seminaristas tanto con sus oraciones como con sus contribuciones financieras. Los invitamos a revisar los detalles en otra sección de este boletín para conocer cómo pueden brindar apoyo económico a estos jóvenes. Por la intercesión de San Juan Bosco, quien dedicó su vida a guiar a la juventud y apoyar sus vocaciones, que nuestra parroquia logre construir una vibrante cultura de vocaciones.

---

Estimados feligreses:

La oración por las vocaciones es una responsabilidad compartida por toda nuestra comunidad de fe. En la Arquidiócesis de Chicago, que atiende a 1,947,000 católicos en 216 parroquias activas, contamos actualmente con 638 sacerdotes diocesanos y 357 religiosos. Sin embargo, los estudios demográficos muestran que la edad promedio de nuestros sacerdotes es de aproximadamente 57 años, y cada vez son menos los jóvenes que ingresan al seminario para discernir el sacerdocio. Aunque Dios sigue llamando, las distracciones del mundo moderno o la falta de exposición a la vida religiosa pueden impedir que nuestros jóvenes escuchen Su voz. Debemos trabajar juntos para crear un ambiente donde el llamado de Dios pueda ser escuchado con claridad.

Para cultivar esta cultura vocacional, nuestra parroquia cuenta con varias iniciativas importantes:

- El Programa del Cáliz Viajero: Cada domingo, tanto en las Misas en inglés como en español, una familia de la parroquia recibe un cáliz junto con instrucciones específicas para orar por las vocaciones sacerdotales durante la semana.
- Oración de la Comunidad Polaca: Siguiendo una arraigada tradición, nuestra comunidad polaca dedica el primer domingo de cada mes a orar específicamente por nuevas vocaciones.
- Currículo de Confirmación: Este año, se ha integrado un retiro vocacional en el currículo para nuestra clase de Confirmación de segundo año.
- Concientización Catequética: Llevaremos a cabo una Semana de Concientización Vocacional dentro de nuestro programa de educación religiosa para ayudar a los estudiantes a explorar la vida religiosa.

Invitamos a todos a apoyar a nuestros seminaristas tanto con sus oraciones como con sus contribuciones financieras. Los invitamos a revisar los detalles en otra sección de este boletín para conocer cómo pueden brindar apoyo económico a estos jóvenes. Por la intercesión de San Juan Bosco, quien dedicó su vida a guiar a la juventud y apoyar sus vocaciones, que nuestra parroquia logre construir una vibrante cultura de vocaciones.

Drodzy parafianie:

Modlitwa o powołania jest wspólną odpowiedzialnością całej naszej wspólnoty wiary. W Archidiecezji Chicago, która obsługuje 1 947 000 katolików w 216 czynnych parafiach, mamy obecnie 638 księży diecezjalnych i 357 zakonników. Jednak badania demograficzne pokazują, że średni wiek naszych księży wynosi około 57 lat, a coraz mniej młodych mężczyzn wstępuje do seminarium duchownego, aby rozoznawać powołanie kapłańskie. Choć Bóg wciąż powołuje, rozproszenia współczesnego świata lub brak kontaktu z życiem zakonnym mogą uniemożliwić naszym młodym mężczyznom usłyszenie Jego głosu. Musimy wspólnie pracować nad stworzeniem środowiska, w którym powołanie Boże będzie wyraźnie słyszalne.

Aby pielęgnować tę kulturę powołań, nasza parafia podejmuje kilka ważnych inicjatyw:

Program Wędrującego Kielicha: W każdą niedzielę, podczas Mszy św. w języku angielskim i hiszpańskim, rodzina z parafii otrzymuje kielich wraz ze szczegółowymi wskazówkami dotyczącymi modlitwy o powołania kapłańskie w ciągu tygodnia.

- Modlitwa Wspólnoty Polskiej: Zgodnie z długoletnią tradycją, nasza wspólnota polska poświęca pierwszą niedzielę każdego miesiąca modlitwie o nowe powołania.
- Program Bierzmowania: W tym roku do programu nauczania dla drugiej klasy bierzmowania włączyliśmy rekolekcje powołaniowe.
- Świadomość katechetyczna: W ramach naszego programu katechetycznego organizujemy Tydzień Świadomości Powołaniowej, aby pomóc uczniom zgłębić życie zakonne.

Zapraszamy wszystkich do wspierania naszych seminarzystów zarówno modlitwą, jak i wsparciem finansowym. Szczegółowe informacje na temat możliwości wsparcia finansowego dla tych młodych mężczyzn znajdują się w innej części tego biuletynu. Przez wstawiennictwo św. Jana Bosko, który poświęcił swoje życie kierowaniu młodzieżą i rozeznaniu jej powołań, niech nasza parafia z powodzeniem buduje żywą kulturę powołań.

## SECOND COLLECTION

Sunday, September 20, 2026

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



### SEMINARIAN EDUCATION FUND

The archdiocesan collection for the  
education and formation of our future priests.

The Seminarian Education Fund provides support for men studying for the priesthood in the Archdiocese of Chicago. The fund helps cover the cost of educating our seminarians as they proceed through the stages of formation before ordination as priests.

Your generosity supports these men answering God's call to a life of service for the Archdiocese of Chicago.

Please give today at

[archchicago.org/seminarianfund](http://archchicago.org/seminarianfund)

Thank you!



See how you can support our Salesians in Formation  
please visit our website at [sjbchicago.org](http://sjbchicago.org) or  
[Salesians.org](http://Salesians.org)

## SEGUNDA COLECTA

Domingo 20 de Septiembre 2026

ARCHDIOCESE OF CHICAGO

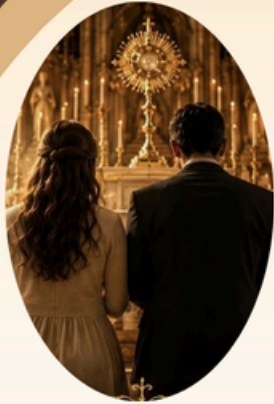


### FONDO DE EDUCACIÓN DE SEMINARISTAS

La colecta arquidiocesana para la educación  
y formación de nuestros futuros sacerdotes.



Parroquia San Juan Bosco-Santiago Apostol



# FORMACION PARA PAREJAS



**Iglesia San Juan Bosco**  
**2250 N. McVicker Ave.**  
**Chicago, IL. 60639**  
**773-622-4620**



|               |                                                                                                               |                                             |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| <br><b>18</b> | <br><b>Viernes</b><br><b>18 de Septiembre, 2026</b><br>Comunicación de Corazón a Corazón y Lenguajes del Amor | <br><b>7:45pm</b><br>despues de Misa de 7pm |
| <br><b>16</b> | <br><b>Viernes</b><br><b>16 de Octubre, 2026</b><br>El Arte de Sanar: Perdón, Misericordia y Reconciliación   | <br><b>7:45pm</b><br>despues de Misa de 7pm |
| <br><b>20</b> | <br><b>Viernes</b><br><b>20 de Noviembre, 2026</b><br>La Oración en Pareja y la Iglesia Doméstica             | <br><b>7:45pm</b><br>despues de Misa de 7pm |



Habra  
Cuidado de  
niños  
disponible

Una oportunidad para aprender, escucharnos, renovar nuestro compromiso y descubrir cómo podemos como pareja hacer de nuestra relacion un reflejo del amor de Cristo.



Los animamos a vivir esta experiencia como pareja, con el corazón abierto y con el deseo de seguir creciendo juntos en el amor y en la fe

**¡Los esperamos!**

## DOMINGO CATEQUETICO

**“El espíritu del Señor está sobre mí... para llevar a los pobres la buena nueva” Lc,4:18**



Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos

Domingo Catequético  
20 de septiembre 2026  
Imagen: © 2016 por Kelly Lammert

Con alegría, invitamos a todos los Catequistas de San Juan Bosco-Santiago Apostol a acompañarnos en el

**Domingo Catequético,  
EL 20 de septiembre  
de 2026**

para celebrar y dar gracias por su fiel servicio y dedicación al compartir la fe con nuestros niños, jóvenes y familias.

Pueden asistir a una de las siguientes Misas:

**12:00 PM – Iglesia Santiago Apostol**

**1:00 PM – Iglesia San Juan Bosco**

Animamos a todos los catequistas a participar en esta hermosa celebración y a recibir la bendición de Dios al continuar con su ministerio de seguir compartiendo la fe.

**Gracias por su generoso servicio, su compromiso y su “Sí” al ministerio de la catequesis.**

*¡Esperamos celebrar con ustedes!*

## CATECHETICAL SUNDAY

**“The Spirit of the Lord is upon me... to bring good news to the poor” Lk 4:18**



United States Conference of Catholic Bishops

Catechetical Sunday  
September 20, 2026  
Imagen: © 2016 por Kelly Lammert

With joyful hearts, we invite all St. John Bosco-St. James catechists to join us on

**Catechetical Sunday,  
September 20, 2026**

as we celebrate and give thanks for your faithful service and dedication in sharing the faith with our children, youth, and families.

You may attend one of the following Masses:

**12:00 PM – St. James Church**

**1:00 PM – St. John Bosco Church**

We encourage all catechists to take part in this beautiful celebration and to receive God's blessing as you continue your ministry of sharing the faith.

**Thank you for your generous service, your commitment, and your “Yes” to the ministry of catechesis.**

*We look forward to celebrating with you!*

## ¡CORO Y GRUPO DE TEATRO PARA NIÑOS!

**¿Te gusta cantar?  
¿Te gusta el Teatro?  
Entonces te esperamos!  
Ven y participa!**



**Inicia viernes,  
18 de Septiembre**



**7:00pm**



**San Juan Bosco  
Casa Lupita**



**Para mas Informacion llamar a  
Evelyn - 773-622-4620**



## ORACIÓN POR LA VIDA

**a Jesús Sacramentado**

Jesús en el Santísimo Sacramento, te adoro y te amo. Creo que estás verdaderamente presente en este Sacramento. Te ofrezco mi oración por la protección de toda vida humana, desde la concepción hasta la muerte natural.

Señor Jesús, Tú que eres el Camino, la Verdad y la Vida, abre los ojos de quienes no ven la dignidad sagrada de cada ser humano. Toca los corazones de quienes promueven la cultura de la muerte y conviértelos a Tu amor misericordioso.

Te pedimos por las madres que enfrentan embarazos difíciles: dales fortaleza, esperanza y el apoyo que necesitan. Protege a los niños por nacer y rodéalos con Tu luz divina.

María, Madre de la Vida, intercede por nosotros. San José, protector de la Sagrada Familia, ruega por nosotros. Que toda vida sea respetada, amada y protegida.

*Amén.*

**Nuestra parroquia San Juan Bosco-Santiago Apostol**

participará en una vigilia por la vida este

Septiembre 26 desde 7AM – 4PM

En la clínica de aborto localizada:

**Family Planning Associates**

659 W Washington Blvd Chicago, IL

**Para mas información: (773) 531-1307 Marilu Luviano**

**Campaña 40 días de ayuno y oración por la vida Sep 23–Nov 1**

# COMPASSION CARE

NOW AND AT THE HOUR OF OUR DEATH

Every human life is a sacred gift from God, deserving of love and protection from conception to natural death. Our response to suffering is accompaniment with **compassion + care, now until the hour of our death.**

A new law allowing physician-assisted suicide (effective Sept. 12, 2026) goes directly against our teaching that everyone is deserving of dignity, love and care through every stage of life.

**Every person has dignity.** Our worth is never judged by our age, health or ability.

**Compassion means walking together.** No one should face serious suffering or death alone.

**Love never abandons.** The Church accompanies individuals with prayer and compassionate care.

**We're here for you if you are:** facing a serious illness, caring for a loved one, making difficult medical decisions or seeking guidance rooted in Catholic teaching. **YOU ARE NOT ALONE.**



Visit Catholic Conference of Illinois at [www.ilcatholic.org](http://www.ilcatholic.org) to:

- Understand more about the new law
- Find Frequently Asked Questions
- Research care options:
  - Palliative and hospice care
  - Advanced care options
- Download a Novena - Nine Days of Prayer



**"LET ALL YOU DO BE DONE IN LOVE."**

— 1 Corinthians 16:14



Catholic Conference of Illinois

# COMPASIÓN Y ASISTENCIA

AHORA Y EN LA HORA DE NUESTRA MUERTE

Toda vida humana es un don sagrado de Dios, y merece amor y protección desde la concepción hasta la muerte natural. Nuestra respuesta al sufrimiento es el acompañamiento con **compasión y asistencia, desde ahora hasta la hora de nuestra muerte.**

Una nueva ley que permite el suicidio asistido por un médico (a partir del 12 de septiembre de 2026) va directamente en contra de nuestra enseñanza de que todas las personas merecen dignidad, amor y cuidado en todas las etapas de la vida.

**Toda persona tiene dignidad.** Nuestro valor nunca se juzga por nuestra edad, salud o capacidad.

**La compasión significa caminar juntos.** Nadie debe enfrentarse solo a un sufrimiento grave o a la muerte.

**El amor nunca abandona.** La Iglesia acompaña a las personas con oración y cuidado compasivo.

**Estamos aquí para ti si estás:** enfrentando una enfermedad grave, cuidando a un ser querido, tomando decisiones médicas difíciles o buscando orientación arraigada en la enseñanza católica. **NO ESTÁS SOLO.**



Visita la página web de la Conferencia Católica de Illinois en [www.ilcatholic.org](http://www.ilcatholic.org) para:

- Conocer más sobre la nueva ley
- Buscar preguntas frecuentes
- Informarte sobre las opciones de asistencia:
- Cuidados paliativos y de hospicio
- Opciones de asistencia avanzada
- Descargar una novena de oración



**"TODO LO QUE HAGAN, HÁGANLO CON AMOR".**

— 1 Corintios 16, 14



Catholic Conference of Illinois

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



## MISA DE LA SEMANA NACIONAL DE LA MIGRACIÓN

**"Incluso uno solo de estos pequeños"**

En celebración de la Jornada Mundial del Migrante y del Refugiado

Celebrante: Obispo José María García Maldonado

Domingo, 27 de septiembre de 2026 | 5:15 p.m.

Holy Name Cathedral, 735 North State Street, Chicago, Illinois 60611

Estacionamiento gratuito en el estacionamiento de Catedral del Santo Nombre, 14 West Superior Street (al otro lado de la calle de la Catedral).

Para participar en la Procesión de las Naciones vistiendo la vestimenta tradicional de su país o para más información, comuníquese con Olga Anglada al [ofigueroa@archchicago.org](mailto:ofigueroa@archchicago.org) o Belen Morales al [bmorales@archchicago.org](mailto:bmorales@archchicago.org)



ARCHDIOCESE OF CHICAGO



Red Mundial de Oración del Papa

## ORE con EL PAPA

Una intención de oración cada mes



ST. JOHN BOSCO- ST. JAMES PARISH



# Mi Gracia Te Basta!



2 Corintios 12;9

*Retiro - Jóvenes Adultos 18+*

**Invitados:**  
**Padre Miguel**  
**Diacono Ray Arroyo**

**Donación**  
**Voluntaria**

**SABADO**  
**09-26-26**  
**8AM-4PM**

**St. James church**  
**5730 W. Fullerton Ave.**  
**Chicago, IL 60639**

FB: St. James Jóvenes RCCH  
IG: Jovenesguerrerosrcc

**Comunícate: (773)431-0847/ (847)845-0481**

**Aparta tu**  
**lugar!**  
**Inscríbete hoy!**



St. John Bosco-St. James Parish

## Altar Servers Formation (ages 7-18)

*"Serve the Lord with gladness;  
enter his presence with songs of joy."  
~ Psalm 100:2 ~*



Meeting every Wednesday from 6:00 pm to 7:30 open to  
old and new altar servers with their families.



St. James the Apostle Church  
5730 W. Fullerton Ave  
Chicago, IL 60639

Website:

[www.sjbchicago.org/altar-servers](http://www.sjbchicago.org/altar-servers)

Email: [youthministry@sjbchicago.org](mailto:youthministry@sjbchicago.org)

SCAN HERE



Parroquia de San Juan Bosco-Santiago

## Formación de monaguillos (edades 7-18)

*"Sirvan al Señor con alegría;  
Vengan ante Él con cánticos de  
júbilo." ~ Salmo 100:2 ~*



Reunión todos los miércoles de 6:00 pm a 7:30 pm abierta  
a monaguillos antiguos y nuevos con sus familias.



Iglesia de Santiago Apóstol  
5730 W. Fullerton Ave.  
Chicago, IL 60639

Sitio de web:

[www.sjbchicago.org/altar-servers](http://www.sjbchicago.org/altar-servers)

Email: [youthministry@sjbchicago.org](mailto:youthministry@sjbchicago.org)

SCAN HERE



FOR AGES  
7-14



STARTING  
SEPTEMBER 12,  
2026

## SATURDAY ORATORY

10 AM - 2 PM

VALDOCCO YOUTH CENTER  
2441 N. MENARD AVE.  
CHICAGO, IL 60639

\$20 REGISTRATION  
FOR WHOLE YEAR

JOIN US EVERY SATURDAY FOR FUN,  
FRIENDLY, AND FAITHFUL ACTIVITIES LIKE  
SPORTS, GAMEROOM, LEGO ROBOTICS, ARTS  
& CRAFTS, 3-D PRINTING, FAITH TIME AND  
MORE...

Register by scanning QR Code on the  
right or go to the parish's website:

[www.sjbchicago.org/saturday-oratory](http://www.sjbchicago.org/saturday-oratory)

If you have any questions, please  
call/text 312-869-4553 or  
email [oratory@sjbchicago.org](mailto:oratory@sjbchicago.org)

SCAN TO  
REGISTER



## E.C.O.S. Retreat Team



An energetic and faithful group of teens  
and young adults focused on prayer,  
community, and service. We meet to  
strengthen our relationship with God  
and prepare to give confirmation  
retreats to other teens. If you have  
received the Sacrament of  
Confirmation, come join us to discover  
and put your talents to use for the  
service of God and our parish of St.  
John Bosco-St. James.

Meeting Every Sunday  
2:30pm - 4:30pm

Valdocco Youth Center  
2441 N. Menard Ave  
Chicago, IL 60639

Website:  
[sjbchicago.org/  
ecos-retreat-team](http://sjbchicago.org/ecos-retreat-team)



# Weekly Pastoral Activities

Actividades Pastorales Semanales  
Cotygodniowe zajęcia duszpasterskie

## Saturday/sábado/Sobota

September/septiembre/Wrzesień 12, 2026

9:00am - Religious Education Classes - SJB Savio Center  
10:00am - Reunión de Célula Divina Misericordia - SJB Church Room  
10:00am - Saturday Oratory / Oratorio del Sabado - SJ Valdocco  
3:00pm - Religious Education Classes - SJ Auxilium Center  
6:00pm - Rosario en Español - SJB Iglesia  
9:00pm - Adoración Nocturna - SJB Iglesia

## Sunday/domingo /Niedziela

September/septiembre/Wrzesień 13, 2026

8:00am - Religious Education Classes - SJB Savio Center  
10:00am - Rosary in Polish / Różaniec w języku polskim - SJB Church  
10:15am - Religious Education Classes - SJ Auxilium Center  
2:30pm - ECOS Retreat Group Meeting - SJ Valdocco  
6:00pm - Rosario en Español - SJB Iglesia

## Monday/lunes/Poniedziałek

September/septiembre/Wrzesień 14, 2026

6:00pm - Rosario en Español - SJB Iglesia  
7:00pm - Reunión de Grupo 34 de los Jueves - SJB Savio Center  
8:00pm - Circulo de Oración Renovación Carismática - SJB Iglesia  
7:00pm - Clases de Biblia - SJ Hall

## Tuesday /martes/Wtorek

September/septiembre/Wrzesień 15, 2026

6:00pm - Rosario en Español - SJB Iglesia  
7:00pm - Circulo de Oración Renovación Carismática - SJ Iglesia  
7:45pm - Formacion Pastoral, Liturgia, Teologica

## Wednesday/miércoles/Roda

September/septiembre/Wrzesień 16, 2026

6:00pm - Rosario en Español - SJB Iglesia  
6:00pm - Formación de Monaguillos/Altar Server Formation - SJ Iglesia  
7:00pm - Formación de Aspirantes Salesianos Cooperadores - SJ Casa Lupita  
7:00pm - Clases de Liderazgo Pastoral - SJB Savio Center  
7:30pm - Bible Study for Young Adults - SJ Auxilium Center  
8:00pm - Reunión de Lideres de Renovación Carismática - SJB Church  
8:00pm - Reunión de Caridades de Cristo - SJB Casa Lupita

## Thursday/jueves/Czwartek

September/septiembre/Wrzesień 17, 2026

5:30pm - Religious Education Classes (Mass Included) - SJB Savio Center  
7:00pm - Reunión de Grupo La Búsqueda - SJB Casa Lupita  
7:45pm - 9:00pm - Adoración Eucarística - SJB Iglesia  
6:00pm - Reunión de líderes de Renovación Carismática - SJ Hall

## Friday/Viernes/Piątek

September/septiembre/Wrzesień 18, 2026

5:30pm - Religious Education Classes (Mass Included) - SJB Savio Center  
6:00pm - Rosario en Español - SJB Iglesia  
6:00pm - Youth Bible Study for ages 13 - 17 - SJ Valdocco  
7:00pm - Friday Night Youth- Teen Boys & Girls ages 13 + - SJ Valdocco  
7:00pm - Reunion de Matrimonios - SJB Savio Center  
7:00pm - Coro y Grupo de Teatro de Niños - SJB Casa Lupita  
7:30pm - Renovación Carismática Jóvenes Adultos - SJ Hall  
7:45pm - Formacion de Parejas - SJB Church  
8:00pm - Escuela de la Cruz - SJB Church Room

## Saturday/sábado/Sobota

September/septiembre/Wrzesień 19, 2026

9:00am - Religious Education Classes - SJB Savio Center  
10:00am - Reunión de Célula Divina Misericordia - SJB Church Room  
10:00am - Saturday Oratory / Oratorio del Sabado - SJ Valdocco  
3:00pm - Religious Education Classes - SJ Auxilium Center  
12:00pm - Aniversario de Adoración Nocturna - SJB  
6:00pm - Rosario en Español - SJB Iglesia  
9:00pm - Adoración Nocturna - SJB Iglesia

## Sunday/domingo /Niedziela

September/septiembre/Wrzesień 20, 2026

8:00am - Religious Education Classes - SJB Savio Center  
10:00am - Rosary in Polish / Różaniec w języku polskim - SJB Church  
10:15am - Religious Education Classes - SJ Auxilium Center  
2:30pm - ECOS Retreat Group Meeting - SJ Valdocco  
6:00pm - Rosario en Español - SJB Iglesia

## SPIRITUAL COMMUNION

My Jesus, I believe that  
You are present in the Most Blessed  
Sacrament. I Love You above all things,  
And I desire to receive You into my soul. Since  
I cannot now receive You Sacramentally,  
come at least Spiritually into my heart.  
I embrace You as if you were already there,  
and I unite myself wholly to You. Never permit  
me to be separated from you.

Amen

## COMUNION ESPIRITUAL

Yo creo, Jesus mio, que estas  
Real y verdaderamente presente en el  
Santisimo Sacramento del Altar.  
Te amo sobre todas las cosas y deseo  
recibirte en mi alma.  
Pero como ahora no puedo recibirte  
Sacramentalmente, ven a lo menos  
espiritualmente a mi corazón. Y como si ya Te  
hubiese recibido, me abrazo y me uno  
del todo a Ti Señor, no permitas que yo  
me separe de ti.

Amen

## ST. JOHN BOSCO -ST. JAMES PARISH ADMA



Te invita este mes de **Octubre**  
a rezar en comunidad

## Rosario de la Aurora

Fecha: **sábados 3, 10, 17, 24 y 31 de Octubre**  
Hora: **6:00 a.m.**

"Si quieres  
las alas del  
fervor, sea la  
Virgen María  
tu amor.

Un alma  
a ella fiel  
puede al cielo  
llegar."

Don Bosco



"Despierten  
los corazones.  
Para alabar a  
María;  
Que ya viene  
la aurora.  
Dando  
principio  
al día."

¡Te esperamos!

St. James Church  
5730 W Fullerton Ave.  
Chicago, IL 60639

¡No faltes!

# St John Bosco Mass Intentions

## Saturday, September 12th, 2026

**7:00** - † Maria de la Luz Onofre, † Teodosa Perez Cruz  
 † Ricardo Moreno, † Epitacio Moreno, † Arturo Guadarrama  
 † Omar Janiel Nava  
 Accion de gracias por Gloria Flores y Maruja Diaz

## Sunday, September 13th, 2026

### TWENTY-FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

**7:00** - † Hilda Vazquez, † Guadalupe Mireles  
 † Ma. Benigna Contreras, † Jose Herrera, † Vicente Mireles  
 † Ma. Euheydfemia Vanegas, † Romualda Herrera  
 † Alfonso Perez Nuñez, † Benjamin y Amelia Vargas  
 Almas del purgatorio  
 Accion de gracias a la Divina Misericordia

**9:30** - † Theresa Di Silvestro

**11:00** - † Teodosa Perez Cruz, † Epitacio Moreno  
 † Ricardo Moreno, † Joel Contreras, † Candelaria Moctezuma  
 † Daniel Soto, † Jose Soto, † Jesus Soto, † Roberto Vara  
 † Jose Efrain Garcia, Animas del purgatorio  
 Accion de gracias por la familia España

**1:00** - † Lucia Robledo, † Ernesto Vazquez, † Emilio Garcia  
 Por la salud espiritual de Martina Garcia Torres, Cirio Olivares,  
 Daniel Ceja, Donna Garcia, Grecia Olivares, Matthew Olivares

**7:00** - † Heydee Lopez, † Juan y Cristina Mondragon

## Monday, September 14th, 2026

**8:00** - † Roman Zawadzki  
 For the health of Vicenta Hernandez

**7:00** - † Kelvin Jamil Chauca, † Teodosa Perez Cruz  
 † Epitacio Moreno, † Ricardo Moreno, † Alina Gomez  
 † Addry Miguelina de Jesus Severino, † Emilio Juvenal Flores  
 Accion de gracias por Karla marin

## Tuesday, September 15th, 2026

**8:00** - Blessings for Isabela Paya

**7:00** - † Teodosa Perez Cruz, † Epitacio Moreno, † Ricardo Moreno

## Wednesday, September 16th, 2026

**8:00** - † Elizabeth Brewer, For the health of Norma Franco

**7:00** - † Raul Angel y Florencia Angel, † Teodosa Perez Cruz  
 † Epitacio Moreno, † Ricardo Moreno, † Isaac Aaron Lopez  
 † Victor Arroyo

## Thursday, September 17th, 2026

**8:00** - Blessings for Gerald Bernson & Alvaro Guerrero  
 For Vocations

**7:00** - † Teodosa Perez Cruz, † Epitacio Moreno,  
 † Ricardo Moreno, † Mayra Arroyo  
**Benediction:** Presentacion 40 dias - Elian Mateo Lopez

## Friday, September 18th, 2026

**8:00** - For the poor souls in purgatory

**7:00** - † Teodosa Perez Cruz, † Epitacio Moreno  
 † Oscar Omar Blanco  
**Benediction:** Cumpleaños - Saray Escalera, y Irene Beltran  
**Benediction:** Aniversario de Boda - Ramon y Maria Sanchez

## Saturday, September 19th, 2026

**10:00** - BAUTIZOS

**2:00** - Misa de Quince años - Maritza Chavez

**7:00** - † Natalia Garcia, † Teodosa Perez Cruz, † Epitacio Moreno  
 † Ricardo Moreno, † Zenaida Zamora, † Alejandra Mendoza  
 † Juan Carlos Bautista, † Camilo Diaz  
 Accion de gracias por Adolfo Mena

## Sunday, September 20th, 2026

### TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

**7:00** -

**9:30** -

**11:00** - † Teodosa Perez Cruz, † Epitacio Moreno  
 † Joel Contreras, † Ricardo Moreno, † Jose Efrain Garcia  
 Animas del purgatorio  
 Accion de gracias por la familia España

**1:00** - † Omar Janiel Nava

**7:00** - † Heydee Lopez, † Juan y Cristina Mondragon  
 Accion de gracias por Luz Ortega

# St. James Mass Intentions

## Saturday, September 12th, 2026

**5:00** - † Conrada Las Pinas

## Sunday, September 13th, 2026

### TWENTY-FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

**7:30** - † Jan Bochenek, Karolinka Wypych, dusze jej dziadków niech łaska nieba będzie ich udziałem, a dusze czyścicowe znajdą ukojenie

**9:00** - **Pro Populo- For the people of the parish -No Intentions**

**10:30** - † Jeanette Ludkiewicz, by na swej drodze nowego życia spotkała Chrystusa zmartwychwstałego, który wydoskonała dusze

**12:00** - † Eugenia Jaramillo, † Santana Jaimes  
 † Francisca Gonzalez, † Goltran Guzman  
 Animas del purgatorio  
 Accion de gracias a Jesus y Maria  
 Accion de gracias por Juan David Ariza Rodriguez  
 Por la salud Susana Matias, Angelita Matias y Aurelia Perez

## Monday, September 14th, 2026

**8:00** -

## Tuesday, September 15th, 2026

**8:00** -

## Wednesday, September 16th, 2026

**8:00** - Dziękczynna przez wstawiennictwo św. Józefa za wychowanie salezjańskie rozpoczęte 55 lat temu, oraz dobre dzieło życia, które wynikło 45 lat temu, wyraz dziękczynienia składa Marian wraz żoną Katarzyną, oraz przyjaciółmi

## Thursday, September 17th, 2026

**8:00** -

## Friday, September 18th, 2026

**8:00** -

## Saturday, September 19th, 2026

**5:00** - † Patrocinio Las Pinas

## Sunday, September 20th, 2026

### TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

**7:30** -

**9:00** - **Pro Populo- For the people of the parish -No Intentions**

**10:30** -

**12:00** - † Jesus Mancilla jr., † Eugenia Jaramillo  
 † Santana Jaimes, † Maria del Carmen Ortega Valderrama  
 † Francisca Salgado, † Feliciano Salgado, † Gabino Arroyo  
 † Isabela Arroyo, † Casimiro Salgado, † Manuel Salgado  
 † Eliazar Salgado, † Maria Salgado  
 Por la salud de Jesus Cruz, Guadalupe y Ernestina Verduzco  
 Jose de Jesus Delgado, Natividad de Jesus y Javier Bahena

**St. John Bosco-St. James Parish**  
**Sunday Offering**  
**August 29–August 30, 2026**

|         |            |              |     |
|---------|------------|--------------|-----|
| 7:00PM  | \$1,119.00 | 39 Envelopes | SJB |
| 5:00PM  | \$174.00   | 16 Envelopes | SJ  |
| 7:30AM  | \$308.00   | 18 Envelopes | SJ  |
| 7:00AM  | \$1,504.00 | 40 Envelopes | SJB |
| 9:00AM  | \$393.00   | 21 Envelopes | SJ  |
| 9:30AM  | \$488.00   | 16 Envelopes | SJB |
| 10:30AM | \$390.00   | 25 Envelopes | SJ  |
| 11:00AM | \$2,542.00 | 71 Envelopes | SJB |
| 12:00PM | \$1,386.00 | 50 Envelopes | SJ  |
| 1:00PM  | \$1,722.00 | 43 Envelopes | SJB |
| 7:00PM  | \$1,120.00 | 30 Envelopes | SJB |

**Total Sunday Collection...\$11,557.00**  
**Cash..\$11,727.00 Checks..\$830.00**  
**Envelope Families...991**  
**Envelopes Received...369**



## **PARISH STAFF**

### **SALESIANS OF DON BOSCO**

Pastor Fr. Miguel A. Suarez, SDB  
 Director Fr. David Sajdak, SDB  
 Paroquial Vicar Fr. Timothy Zak, SDB  
 Paroquial Vicar Fr. Timothy Ploch, SDB  
 Paroquial Vicar Fr. Mirosław Pieprzyc, SDB  
 Parochial Vicar/CYM Fr. Paul Chu, SDB

[youthministry@sjbchicago.org](mailto:youthministry@sjbchicago.org)

Deacon Simon Anguiano  
 Deacon Victor Moreno  
 Deacon Orlando Perez

Parish Secretary Rosa I. Mata

[secretary@sjbchicago.org](mailto:secretary@sjbchicago.org)

Communications Evelyn Acevedo

[communications@sjbchicago.org](mailto:communications@sjbchicago.org)

Business Manager Nohemi Garcia

[businessmanager@sjbchicago.org](mailto:businessmanager@sjbchicago.org)

### **Religious Education Office:**

CRE Felicitas Santillan  
 OfficeManager Rosa I. Mora  
 Secretary Marcela Guerrero

[religiouseducation@sjbchicago.org](mailto:religiouseducation@sjbchicago.org)